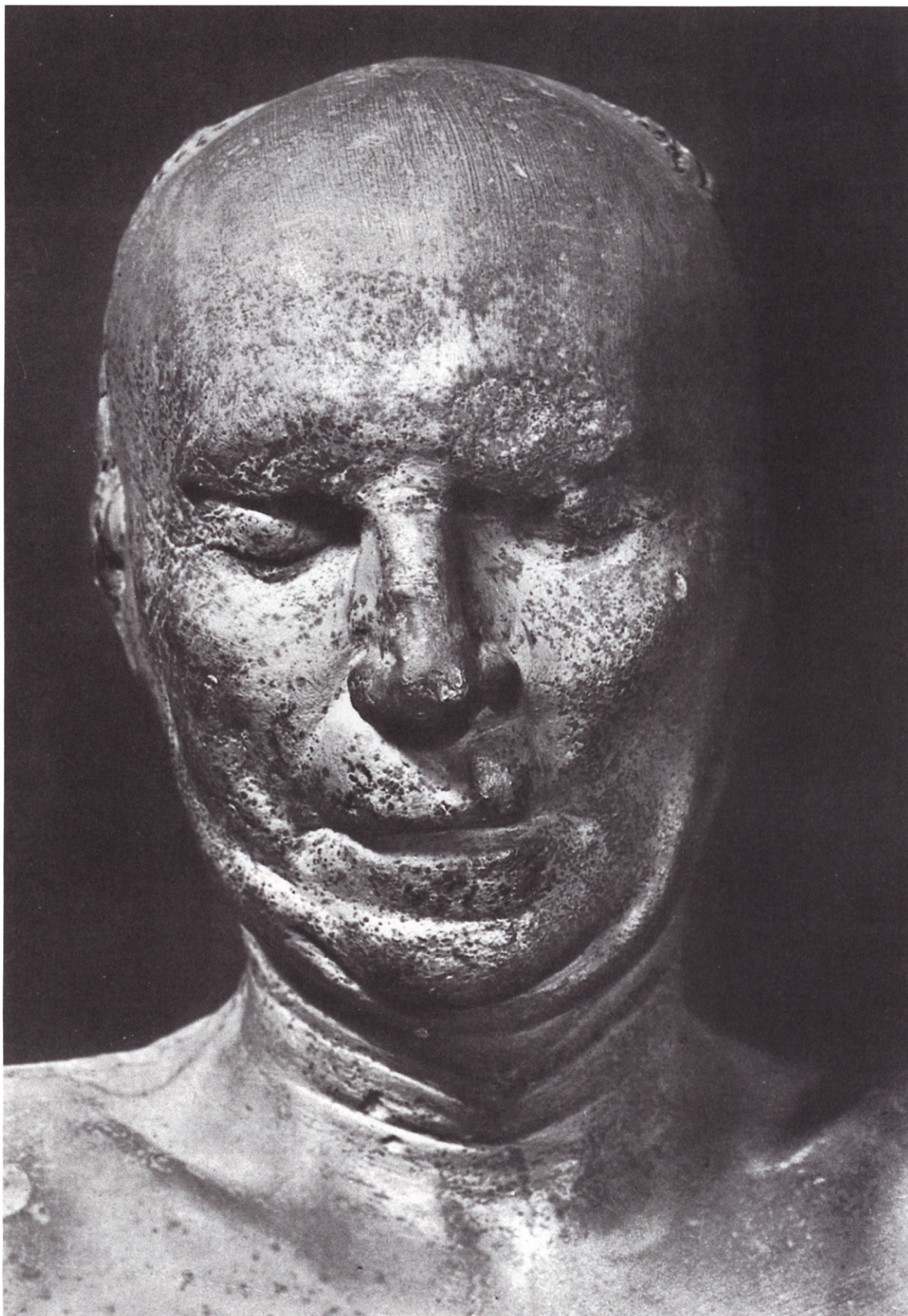




Máscara mortuoria de Filippo Brunelleschi. Museo dell'Opera del Duomo. Florencia
Funeral mask of Filippo Brunelleschi. Museo dell'Opera del Duomo. Florence

"De Architectura Corporis Fabrica"

[A propósito de Van der Laan]

Francisco Alonso

"El aire está lleno de infinitas rectas y radiantes que, cortándose entre sí y entretejiéndose sin confusión, ofrecen a cualquier cuerpo la justa forma de su causa".

"The air is filled with infinite straight lines and radiant lines which, crossing and interweaving each other without confusion, offer any body the fair shape of its cause".

Leonardo

"Cada punto de nuestro espacio tridimensional ordinario es en realidad el resultado de un primoroso ejercicio de papiroflexia sobre un espacio de seis o siete dimensiones adicionales".

"Each point in our tridimensional ordinary space is actually the result of a delicate origami exercise on a space of six or seven additional dimensions".

Martin Rees

"Ningún sistema consistente puede usarse para demostrarse a sí mismo".

"No consistent system can be used to prove itself".

Kurt Gödel

"He recibido la vida como una herida y he prohibido el suicidio que la cicatrice, quiero que el Creador contemple, en cada hora de su eternidad, la grieta abierta. Es el castigo que le infrinjo".

"I have received life as a wound and have prohibited suicide from healing it. I want the Creator to contemplate, in each hour of his eternity, the open crack. This is the punishment I inflict on him".

Isidore Ducasse. Conde de Lautréamont

1 Citas Preliminares

Las notas que anteceden al texto no pretenden su ornato, sino por el contrario adelantar su exposición más sintética y autorizada.

2 Título

El título hace referencia a la obra magna de Andreas Vesalius sobre la estructura del cuerpo humano.

Su modelo "anatómico" es una crítica de la verdad basada en la autoridad del dogma, y una afirmación del deseo del hombre de estudiarse a sí mismo.

Considera en su descripción, el cuerpo humano como una "edificación", una "fábrica"; la "arquitectura" que sostiene la vida y no la muerte, haciendo, en sus láminas, confluír la ciencia y el arte en figuras alegóricas dramáticamente relacionadas con la actividad y la vida.

El valor del "modelo arquitectónico" como categoría es la aportación de la Arquitectura al saber, siendo clave no sólo para Vesalio, sino también para la idea central del materialismo histórico [Bau y Uber Bau], y muy significativamente para autores como Kant y Pierce; ejemplos de la concepción de la Filosofía establecida como un edificio y de su desarrollo como una labor arquitectónica y conceptual.

La "arquitectónica" fue definida por Kant como "el arte de construir un sistema", pues no aceptaba la idea de conocimiento a menos que poseyera una estructura sistemática. Así, lo que la arquitectura filosófica tiene de construcción y viceversa.

1 Preliminary Quotes

The notes before the text are not intended to be its ornament; on the contrary, they should advance its synthetic and authorized explanation.

2 Title

The title refers to Andreas Vesalius master piece on the structure of the human body.

His "anatomic" model criticizes truth based on the authority of dogma, and declares the wish of man to study himself.

In its description, it considers the human body as a "building", a "factory"; the "architecture" which supports life not death allowing, in its sheets, science and art to converge in allegoric figures dramatically related to activity and life.

The value of the "architectural model" as a category is the contribution of Architecture to knowledge, key not only for Vesalio, but also for the main idea of historical materialism [Bau and Uber Bau], and most significantly for authors such as Kant and Pierce; examples of the conception of Philosophy established as a building and its development as an architectural and conceptual work.

"Architectural" was defined by Kant as "the art of building a system", because he did not accept the idea of knowledge unless it had a systematic structure.

This is what philosophical architecture has of construction and vice versa.

La Arquitectura no es una ciencia, no procede como tal, pero el edificio, la obra, sí es ciencia, es modelo de construcción de un sistema.

El tipo de conocimiento impreso en la obra es un desarrollo del pensamiento común: su refinamiento.

El refinamiento viene de la circularidad.

Mientras que al pensamiento cotidiano le basta la referencia a la acción sin necesidad de prueba, el pensamiento propio de la arquitectura es circular, el volver sobre sí mismo.

3 Cuerpo

El préstamo epistémico que utilizó Vesalio para caracterizar su obra retorna con más fundamento ahora para poder pensar la entera Arquitectura como un cuerpo, "un sólo cuerpo", que por anastilosis se reconstruye en un eterno transformarse de indefinidas aparentes manifestaciones.

Un cuerpo que para poder ser estará referido al principio antrópico, luego será consistente con la existencia humana.

La ley de la semejanza que la Naturaleza tiene consigo misma hace decir a Alberti que el edificio es como un animal, o mejor dicho como un cuerpo cualquiera que por el mero hecho de serlo se compone de partes que le son propias.

La naturaleza provee un standard, un canon.

El canon requiere el trabajo paciente que ensaya una conspiración desconocida de partes conocidas.

Elemento caracterizador de un organismo es su unidad y centralidad, el tener un principio y un fin, un delante y un detrás, un arriba y un abajo, un adentro y un afuera.

Considerar el edificio como cuerpo absoluto, impone proceder de fuera a dentro.

La decisión primera concierne al todo: las partes derivan de él.

La obra de arquitectura será un organismo, un todo que unifica todas sus partes, un conjunto integrado de órganos que no son creación de las funciones sino configuración que toma su tejido material en una zona del sistema.

Esto quiere decir que en la obra de arquitectura:

- La función no crea la forma.
- La función no se representa.
- El tejido material caracteriza el sistema. La fusión hipostática de materia y construcción.

4 Fábrica

"Concinnitas", es decir compostura, no composición.

A la ley de la concinnitas compete el más y el menos, la lógica, la trabazón conceptual que asume la Física en el cuerpo arquitectónico.

Frente a la idea historicista de composición la gravedad se convierte en la fuerza de cohesión de los elementos de la Arquitectura, haciendo de ésta un hecho unitario.

Dicha unificación o "fábrica" será un artificio formal, un sistema geométrico, que interpreta la constancia de la fuerza de la gravedad.

De modo que conceptos como el momento de inercia y el eje central del sistema, serán de máxima importancia para la arquitectura.

El momento de inercia multiplica el momento resistente, reemplazando a la masa en el trabajo de los elementos portantes.

Ese reemplazo de la masa estará justificado por el mayor rendimiento de la forma.

La forma que es fábrica, es decir construida, está siempre determinada por la necesidad, por la relación de fines, y en tanto no podamos establecer tal determinismo, los elementos de la forma no pueden ser utilizados racionalmente y tampoco como entidades de una realidad donde no es posible introducir elementos intrínsecamente relacionados entre sí.

Todo es construcción, desde los átomos y sus partículas hasta los astros.

La construcción es una compleja estructura inconsciente como el lenguaje, su forma de operación está próxima al pensamiento mítico, que no es distinto de la lógica, y sí tan rigurosa como en la matemática.

La facultad de la construcción, la capacidad genética de construir, es un potencial indeterminado, anterior a cualquier cosa construida concretamente, constituye la clave para entender todas las formas que la Arquitectura puede adoptar, no tanto de lo que se quiere construir, sino de la simple capacidad de construir, da las condiciones que hacen posible el pensar arquitectónico.

Architecture is not a science, it does not proceed as such, but the building, the work, it is science, it is the construction model of a system.

The kind of written knowledge in the work is a development of common thinking: its refinement.

Refinement comes from circularity.

While reference to action without need for proof is enough for everyday thinking, scientific thinking is circular, returns on itself.

3 Body

The epistemic loan that Vesalio used to characterize his work returns with more grounds now to be able to think of the entire Architecture as a body, "a single body", which is reconstructed through anastylis in an eternal transformation of indefinite apparent works.

A body which will be referred to the anthropic principle in order to be, then it will be consistent with human existence.

The similarity law that Nature maintains with itself makes Alberti say that the building is like an animal, or better said like any body which just by being is made up of parts which are its own.

Nature provides a standard, a canon.

Canon requires the patient work which rehearses an unknown conspiracy of well-known parts.

Unity and centrality are elements that characterize an organism, having an origin and an end, front and back, up and down, inside and outside.

What makes us consider the building like an absolute body coming inside from the outside.

The first decision concerns the whole: the parts derive from it.

The architectural work is an organism, a whole that unifies all its parts, an integrated group of organs that are not created by the functions but are a configuration which takes its material tissue in an area of the system.

This means that in the architectural work:

- Function does not create shape.
- The function is not represented.
- The material tissue characterizes the system. The hypostatic fusion of matter and construction.

4 Fabric

"Concinnitas", in other words composure, not composition.

Concinnitas law is about more and less, logic, the conceptual link which Physics assume in the architectural body.

Opposing the historicist idea of composition, gravity becomes the cohesion force of the Architectural elements, making it a joint fact.

Such unification or "fabric" will be a formal device, a geometric system that interprets the proof of gravitational force.

Insisting on this, concepts such as the moment of inertia and the central axis of the system are most important for architecture.

The moment of inertia multiplies the resistant moment, replacing mass in the work of the bearing elements.

This replacement of the mass is justified by the better performance of the shape.

The shape which is fabric, in other words, constructed, is always determined by necessity, by the relation of ends, and as long as we cannot establish such determinism, the elements of shape neither can be used rationally nor can they be used as entities of a reality where it is not possible to introduce elements intrinsically related between themselves.

Everything is construction, from the atoms and their particles to the heavenly bodies.

Construction is a complex unconscious structure like language and its operation is similar to that of mythical thinking, which is not different from logic and it is as rigorous as mathematics.

The faculty of construction, the genetic capacity to build, is an undetermined potential, earlier than anything specifically built, it constitutes the key to understand all the forms Architecture can adopt, not so much of what is intended for construction, but the simple capacity to build, provides the conditions that make architectural thinking possible.

Todas las obras de arquitectura reducidas a "una sola obra".

La relación entre una obra y otra no es meramente cronológica, sino que altera la cronología.

Ver la Arquitectura no como un conjunto de obras sino como una única obra.

Esa obra es un sistema, un lenguaje en movimiento y en relación con otros sistemas.

La materia de la Arquitectura no es una sustancia, es una relación.

Los objetos arquitectónicos no permiten manipulaciones de invarianza:

- No hay cambio de escala.
- No hay isotropía.
- No hay simetría ni del tiempo ni del espacio.

5 Métrica

Todo lo concerniente a la división del continuo es fundamental en la arquitectura, ya que su realidad lo es en virtud de confinar y escindir lo inerte de la extensión material, en la determinación de su especial anisotropía.

La métrica en la Arquitectura está al servicio, respecto a sus recursos formales, de forzar su lenguaje contra lo desmedido, a descartar lo inconmesurable.

El número está en la relación comedida del cuerpo arquitectónico con sus miembros constitutivos: "humana machina orbis", dominada por números. Fuego cósmico: Química.

Sólo es necesario y humano lo que no consume y aniquila a quien consume.

Sprezzatura también en el número.

Percepción, es decir experiencia y determinación dimensional son una sola cosa.

La percepción no es algo indeleble, incólume; viene determinada por las condiciones de existencia, su carácter "natural" se determina por contraste con el mundo social y por tanto depende de éste.

Los trazados reguladores y las series de proporcionalidad aplicados sobre la obra de arquitectura, demuestran con más seguridad propiedades de los números y de la estructura del continuo, que propiedades efectivas de la obra.

Mediante una selección de puntos determinados de referencia cualquier tipo de proporción se puede encontrar en las formas de la naturaleza, de la arquitectura o de la mecánica.

No hay prueba consistente apoyada en los hechos que permita sostener, para determinadas series numéricas derivadas de proporciones dinámicas, que éstas procuren la encarnación de la gracia.

Hay que distinguir netamente las propiedades métricas de los objetos geométricos de las proyectivas, que son aquellas que no se alteran en una proyección central.

6 Casa

No es la casa el principio que puede justificar un origen para la Arquitectura, sino el sepulcro.

El culto funerario como exorcismo de la muerte, en su lacerante presencia, fabrica un lenguaje, un sistema formal; que es lo que ha hecho arquitectónico el vivir.

Formas sagradas mediadoras entre lo individual [la persona] y lo colectivo [la memoria].

Un sistema formal como iconografía que obedece a la salvaguarda de la memoria histórica, contrariamente a la iconoclasia del elementarismo que procede de un apriori intolerante moral.

La casa será una necesidad, una urgencia real, pero de esa realidad no se puede deducir el lenguaje de la arquitectura.

El techo, por ejemplo, sinónimo de cobijo o protección; para el lenguaje formal de la arquitectura, que busca el vértice de su consistencia, será algo categórico y definitivo del sistema.

El techo segrega, sella, precinta y reserva un espacio.

- Una columna no proviene de la partición del muro, sino del hito o jalón que marca un espacio, en relación directa con la figura del cuerpo humano, que en la postura vertical muestra el más elevado grado de expansión: anthropos.
- Un muro divide el espacio.
- Un techo fija, hieratiza un espacio. Es el hecho cualitativo.

Architecture seen not as a collection of works, but as a "unique work".

That work is a system, a language in movement and in relation with other systems.

The matter of Architecture is not a substance, it is a relation.

The architectural objects do not allow invariance manipulations:

- There is no change of scale.
- There is no isotropy.
- There is no symmetry of time or space.

5 Metric

Everything concerning the division of the continuum is fundamental in architecture, since its reality depends on its virtue to confine and split what is inert to the material extension, in the determination of its special anisotropy.

Regarding their formal resources, metrics in Architecture is at service of forcing its language against the excessive, to reject the immeasurable.

The number is in the self-constrained relation of the architectural with its constituent members: "humana machine orbis", dominated by numbers. Cosmic fire: Chemistry.

It is only necessary and human what does not consume and annihilate that who consumes.

Sprezzatura also in the number.

Perception, in other words, experience and dimensional determination are a single thing.

Perception is not something indelible unharmed; it is determined by the conditions of existence, its "natural" character is determined in contrast with the social world and therefore depends on it.

The regulating designs and the proportionality applied on the architectural work, show with more certainty the properties of the numbers and the structure of the continuum, rather than effective properties of the work.

Through a selection of determined points of reference any type of proportion can be found in the shapes of nature, architecture or mechanics.

There is no consistent proof supported by facts that could allow considering, for some numerical series derived from dynamic proportions, that these provide the incarnation of grace.

We have to distinguish clearly, metric properties of geometric objects from the projective ones, which are those that are not altered in a central projection.

6 House

It is not the house the principle that can justify a beginning for Architecture, but the sepulcher.

The funerary cult as an exorcism of death, in its hurtful presence, creates a language, a formal system; which has made living architectonic.

Sacred shapes mediators between the individual [the person] and the collective [the memory].

A formal system like iconography that obeys the safeguard of historic memory, contrary to the iconoclasm that proceeds from a moral intolerant apriori.

The house will be a need, a real urgency, but from this reality the language of architecture cannot be deduced.

The roof, for example, synonym of shelter or protection; in the formal language of architecture will be something categorical and definitive of the system.

The roof segregates, stamps, seals, and reserves a space.

- A column does not come from the breaking of a wall, but from the milestone or turning point that marks out a space, directly related to the human body figure, which in the vertical posture shows the highest degree of expansion: anthropos.
- A wall divides space.
- A roof fixes, makes solemn a space. It is the qualitative fact.

El hombre es un ser anómalo y tóxico.

Inadaptado, desgarrado de la Naturaleza y entrado en sí mismo [lo contrario es "estar fuera de sí"], vive de su muerte.

Un ser cuya existencia está siempre en juego, cuya realidad consiste en anticiparse a sí misma.

Cifra su propiedad en el deseo.

No deseamos algo porque es bueno, es bueno porque lo deseamos.

"Conatus", esfuerzo, insatisfacción por algo que siempre falta y esperanza de lograrlo.

No se construye para habitar, se habita para construir, para hacer.

Libertad es potencialmente capacidad de actuación, para entender el mundo como resultado de actuaciones.

La casa es una precaución instrumental.

7 Cultura

El suelo sobre el cual el hombre está no es la tierra, sino una cultura.

Aunque no lo advierta por no ser producto de su esfuerzo, le sostiene, incluso le tiene.

Cultura es algo opuesto a la naturaleza, a la espontaneidad.

La Arquitectura, antes que otra cosa, es un producto cultural.

La Arquitectura no es una ciencia, es una "no ciencia". Tampoco es una seudociencia, es decir una ciencia en estado prehistórico, larvario o por venir en ciencia. Ni siquiera es una ciencia futura.

En el mismo sentido no es un arte desviado, que se ha perdido o se ha olvidado, sino un "no arte".

La arquitectura es un saber, es una práctica que no está subordinada teleológicamente con la ortogénesis de las ciencias, ni al misticismo descriptivo de las artes.

Comporta un poso o amontonamiento equilibrado y sabio de observaciones empíricas, de pruebas, de resultados brutos, de recetas, de opciones morales o ideológicas, de prescripciones, de reglamentaciones, ... como la medicina clínica o la economía política.

El "producto" de la arquitectura, casa, templo, museo,... no es la obra de arquitectura.

La obra se realiza en la experiencia, en la unidad estética de la experiencia, expresando la permanencia de propósitos, de las acciones genéricas de nuestra vida común, evocando la constitución estructural de la naturaleza misma, así la estabilidad y perduración de la existencia, convirtiendo lo fugaz en imperecedero.

La cualidad ornamental de la arquitectura proviene de revelar y expresar su fundamento constructivo, constituyéndose en ornamento de la vida humana.

Pensar culturalmente, como consuelo y también como explicación.

8 Tradición

La religión, decía Novalis, ora, como el pensamiento piensa.

El discurso arquitectónico es siempre pernicioso cuando quiere establecerse como metadisciplina que fija las fronteras legítimas de la arquitectura.

Hay que distanciarse del discurso de todos los legisladores de una genealogía determinista de las poéticas del orden y de la razón, que pretenden hacer creer en una estructura innata que justifica el origen del clasicismo.

Esta reconstitución nostálgica fundamentalista se debe en parte a la creencia de que en algún lugar yace una esencia o naturaleza intrínseca de la arquitectura que se puede reconstruir conectándonos con el pasado.

Hay que darse cuenta bien de que dichas creencias significan sometimiento y mansedumbre, que están encaminadas a inducir docilidad y obediencia, y que son contrarias a las aspiraciones primitivas que devoran al hombre anterior a la redención divina que trata de rebajar los dominios de la experiencia humana.

La crisis de la arquitectura moderna, no solo tiene la vertiente negativa del posmodernismo y de los integrismos vernaculares, sino también del éxtasis del cultivo neomoderno y de los espantos tecnológicos, apuntando en su conjunto a su propia y más genuina tradición kitsch, el rescoldo de todo fascismo.

La tradición no garantiza nada, la tradición puede formar parte de la creación pero no provocarla.

Man is a anomalous and toxic being.

Misfit, torn from Nature and sheltered within himself [the contrary is "to be out of himself"], lives off his own death.

A being whose existence is always at risk, whose reality consists in anticipating itself.

We do not want something because it is good, is it good because we want it.

"Conatus", effort, dissatisfaction for something that is always missing and the hope of achieving it.

It is not built to live in, it is lived in to build, to make.

The house is an instrumental precaution.

7 Culture

The ground on which man is on is not the soil, but the culture.

Although unaware of it because it is not a product of his effort, it holds him, it even possesses him.

Culture is something opposite to nature, to spontaneity.

Architecture, before anything else, is a cultural product.

Architecture is not a science, it is a "non-science". It is not a pseudoscience either, that is, a science in prehistoric, larvae stage or about to come in science. It is not even a future science.

In the same manner, it is not a deviated art, one that has been lost or forgotten, but a "non-art".

Architecture is knowledge, is a practice that is not subordinated teleologically with the orthogenesis of the sciences, or the descriptive mysticism of the arts.

It entails a sediment or balanced accumulation wise in empirical observations, tests, gross results, recipes, moral or ideological choices, prescriptions, regulations, ... like clinic medicine or political economy.

The "product" of architecture, home, temple, museum,... it is not the architectural work.

The work is done in experience, in the aesthetic unity of experience, expressing the permanence of purposes, of general actions of our ordinary life, evoking the structural constitution off nature itself, in this way stability and persistence of existence, making everlasting what is brief.

The ornamental property of architecture comes from revealing and expressing its constructive foundation, constituting an ornament of human life.

Culturally thinking, as a consolation and as an explanation as well.

8 Tradition

Religion, Novalis said, prays as thought thinks.

Architectonic discourse is always pernicious when it wants to establish itself as a metadiscipline that sets the legitimate borders of architecture.

Distance must be taken from the legislators of a determinist genealogy of the poetics of order and reason that seek to cause to grow in an innate structure that justifies the origin of classicism.

This nostalgic fundamentalist reconstitution is due in part to the belief that in some place lies an essence or intrinsic nature of architecture that can be rebuilt by connecting us with the past.

One should clearly realize that said beliefs mean submission and surrender, which are set on a path to induce docility and obedience, and which are contrary to the primitive aspirations that devour the man from before the divine redemption that tries to reduce the domains of human experience.

The crisis of modern architecture not only has the negative aspect of the postmodernism and vernacular integrisms but also that of ecstasy, of the neomodern farming and the technological horrors, aiming as a whole to its own and most genuine kitsch tradition, the embers of every fascism.

Tradition does not guarantee anything; tradition can be part of the creation but not provoke it.

Lo que está vivo en la arquitectura son más bien los intentos de modificarla en relación con lo que parece extraño a sí misma, desprendiéndose de aquellos esfuerzos encaminados a buscar un punto fijo de certeza, un "camino legítimo".

El modelo inmortal de ese criticismo, incompatible con la tradición, que no se deja seducir por el viejo prestigio de la apariencia ni de la erudición, corresponde a la figura de Brunelleschi.

La relación con la tradición no debe ser la identificación, sino la de una práctica de pensamiento que la reforma y reinventa constantemente.

Buscar en lo que no lo es todavía.

Salir de la arquitectura, para encontrar nuevas cuestiones en campos exteriores a la arquitectura, indagando la frontera entre lo arquitectónico y lo no arquitectónico.

La tradición estará en las obras más auténticas y últimas, en el sucesivo estadio más avanzado de su dialéctica histórica.

La tradición debe apoyarse en símbolos de nuestro tiempo, anticipaciones silenciosas que aseguren al hombre la significación y el valor humanos.

9 Poesía

Pensar desde la inmanencia del mundo, sin dar por supuesto la necesidad de mediación de Aparatos o Vanguardias de ningún tipo.

La Arquitectura, hoy, ha de ser vida.

No le debe preocupar en primer lugar hacer una obra arquitectónica, sino exteriorizar fuerzas humanas, amar, esperar, descubrir.

El mensaje de una vida nueva, un optimismo que hace de la emoción, de la esperanza y la felicidad, una sola cosa.

La Arquitectura no consiste en descubrir o representar cosas o exponer ideas, sino en crear una maquinaria plástica que sitúe al hombre en condición poética, en una cultura de vida.

Sin embargo la obra de arquitectura no surge como la del poeta, sino del entramado y fabricación colectiva, es un stasis.

Se trata de dar forma poética a la realidad, y no de dar realidad a lo que se supone poético, a lo imaginativo.

La originalidad es una maldición.

10* Le Corbusier habla

En 1965, ignorando que serán sus últimas semanas de vida, Le Corbusier concede una entrevista a Jean Petit**:

J P - Dans quel sens est dirigée votre recherche?

L C - Ma recherche a toujours été dirigée vers cette valeur essentielle de la vie: la poésie. La poésie est dans le cœur de l'homme. C'est elle qui lui permet de pénétrer à l'intérieur des richesses de la nature. Je suis un homme visuel; c'est-à-dire un homme travaillant de ses yeux, de ses mains, animé d'un amour des formes, des manifestations plastiques.

...

J P - L'Architecture n'est-elle pour vous qu'une suite de règles bien définies?

L C - Non, l'architecture ne saurait se limiter à la sèche combinaison d'éléments extraits de Vignola ou de ses servants. L'architecture est la manifestation d'un esprit d'époque. Toute la pensée, toute la sensibilité, toutes les ressources techniques, l'éthique et l'esthétique d'une société en forment la substance.

* Parece indiscutible que la influencia de los diez dedos de nuestras manos es la única justificación accidental del sistema de numeración decimal, que subsiste en el aforismo: "El hombre es la medida de todas las cosas", incluso para aquellos interesados en cualquier sentido místico-religioso que sostienen que Dios está en el número.

Buffon, el gran naturalista, propuso que el sistema de numeración duodecimal se adoptase universalmente, por el hecho de que 12 tiene 4 divisores, mientras que 10 sólo 2.

** Le Corbusier Lui-même. Ed. Rousseau Genève. Panoramas Forces Vives.

What is alive in architecture is more importantly the attempts to modify it in relation to what seems strange in itself, detaching from those efforts set on a path to look for a fixed point of certainty, a "legitimate path".

The eternal model of this criticism, incompatible with the tradition, which is not seduced by the old prestige of appearance or erudition, it belongs to Brunelleschi's figure.

The relationship with tradition, must not be the identification, but a practice of thought that reforms and reinvents it constantly.

To search in what still is not.

Leaving architecture, to find new questions in outer fields to architecture, inquiring into the frontier between the architectonic and the not architectonic.

Tradition is found in the latest and most authentic works, in the most advanced successive stage of its historic dialectics.

Tradition must be based on symbols of our time, silent anticipations that ensure men the human meaning and value.

9 Poetry

Thinking from the world's inmanence, without taking for granted the need of mediation through Apparatuses or Vanguards of any kind.

Architecture, today, must be life.

You must not worry in the first place about creating an architectonic work, but to exteriorize human strengths, to love, to hope, to discover.

The message of a new life, an optimism that makes emotion, hope and happiness, one single thing.

Architecture does not consist on discovering or exposing ideas, but in creating a plastic machinery, that places men in the poetic condition, in a life culture.

However, architecture work does not arise like the poet's, but from the intertwining and collective fabrication, it is an stasis.

It is about giving poetic shape to reality, and not giving reality to what is supposed to be poetic, the imaginative.

Originality is a curse.

10* Le Corbusier speaks

In 1965, ignoring those weeks alive would be his last, Le Corbusier grants Jean Petit an interview**:

J P - Dans quel sens est dirigée votre recherche?

L C - Ma recherche a toujours été dirigée vers cette valeur essentielle de la vie: la poésie. La poésie est dans le cœur de l'homme. C'est elle qui lui permet de pénétrer à l'intérieur des richesses de la nature. Je suis un homme visuel; c'est-à-dire un homme travaillant de ses yeux, de ses mains, animé d'un amour des formes, des manifestations plastiques.

...

J P - L'Architecture n'est-elle pour vous qu'une suite de règles bien définies?

L C - Non, l'architecture ne saurait se limiter à la sèche combinaison d'éléments extraits de Vignola ou de ses servants. L'architecture est la manifestation d'un esprit d'époque. Toute la pensée, toute la sensibilité, toutes les ressources techniques, l'éthique et l'esthétique d'une société en forment la substance.

* It seems indisputable that the influence of the ten fingers in our hands is the only accidental justification of the decimal numeral system that subsists in the aphorism: "Man is the measure of all things", even for those interested in any mystic-religious sense that hold that God is in the number.

Buffon, the great naturalist, proposed that the duodecimal numeral system to be adopted universally; because 12 has 4 divisors while 10 only 2.